

ECO

DES PAYS DE SAVOIE
Hebdomadaire économique



2,00 € - N°19/1145 DU 13 MAI AU 19 MAI 2011 - ÉDITION 73



ECO
& VOUS

► **SOLIDARITÉ**

Les arts japonais sur le tatami... pour la bonne cause

+ **LITTÉRATURE**

À Chambéry comme Annecy, les festivals écrivent un nouveau chapitre.



Annecy 2018

La dernière ligne droite

► **DOSSIER**

Aménagement de bureaux :
une affaire de management

► **MULTIMÉDIA**

Le destin animé
du studio Pinka

► **CLUSTERS MONTAGNE**

Aménagement et matériel
font cordée séparée



DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Alain Veyret
ASSISTANTE DE DIRECTION : Rachel Desbenoit

RÉDACTION
Tél. 04 50 33 35 31 - Fax 04 50 52 11 06
redaction@ecosavoie.fr
RÉDACTEUR EN CHEF
Olivier Nachtergand
RÉDACTRICE EN CHEF ADJOINTE
Sophie Guillaud
SECRETARIAT DE RÉDACTION
Christine Guillon
JOURNALISTES
Sylvie Bolland, Sophie Boutrelle, Philippe Claret,
Eric Renevier, Patricia Rey
A COLLABORÉ À CE NUMÉRO : Nathalie Truche

BRUBRIQUE ÉCO & VOUS
Sylvie Bolland, Christine Guillon

DESIGN ET INFOGRAPHIE
Tél. 04 50 33 35 32 - Fax 04 50 52 11 06
Olivier Baullet, Laurent Lamet, Gaëtan Perrotin,
Séverine Krystkowiak

JURIDIQUE ET ANNONCES LÉGALES
Tél. 04 50 46 13 68 - Fax 04 50 46 13 75
sopreda2@wanadoo.fr
Habilité pour les départements 73 et 74.
Tarif préfectoral en vigueur
RESPONSABLE : Arnaud Ketterer
SECRETARIAT : Patricia Francony

PUBLICITÉ
Tél. 04 50 33 11 04 - Fax 04 50 52 11 06

DIRECTRICE COMMERCIALE
Lara Ketterer
RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL
Muriel Chevallet-Gros
COMMERCIALES
Nathalie Attinault, Betty Ferries,
Blandine Mathieu, Aurore Moenne-Loccoz

ABONNEMENTS ET DIFFUSION
Tél. 04 50 33 11 02
abonnement@ecosavoie.fr
France et UC, tarif par an
Édition 74 : 80 € TTC - Édition 73 : 80 € TTC
Double édition : 130 € TTC
BP 9017 - 74990 Annecy cedex 9
Tél. 04 50 33 35 35 - Fax 04 50 52 11 06
www.ecosavoie.fr

SOPREDA
Société de presse et d'édition savoyarde,
SA à directeur et conseil de surveillance
au capital de 665 415 €
PRÉSIDENT DU CONSEIL DE SURVEILLANCE
Jean-Michel Delaplaigne
PRÉSIDENT DU DIRECTOIRE
Alain Veyret

SIÈGE SOCIAL
7, route de Namfray - 74960 Cram-Chevrier
Tél. 04 50 33 35 35 - Fax 04 50 52 11 06

AGENCE DE SAVOIE
18, allée du Lac Saint-André, Savoie Technolac,
Immeuble Le Dauphin, 73382 Le Bourget-du-Lac Cedex.
Tél. 04 79 62 71 71 - Fax 04 79 62 34 63

COMPTABILITÉ
Marie-Françoise Henri
Caisse d'Épargne Rhône-Alpes
RIB : 13825/00200/08770436670/60
Crédit Agricole des Savoie
RIB : 18106/00099/96711417270/40

FABRICATION : Savoy Offset
IMPRIM'VERT*
Depuis 2005

COMMISSION PARITAIRE
ÉDITION HAUTE-SAVOIE. 0715 1 79304 - ISSN : 74-1287-4779
ÉDITION SAVOIE. 0715 1 79305 - ISSN : 74-1287-4779

Photo Une : © Annecy2018.fr

L'ÉDITO

Le bon père de famille n'est pas français **>>> p05**

ÉVÉNEMENT



Dernière ligne droite pour Annecy 2018
À moins de 2 mois du verdict du CIO, qui vient de rendre son rapport, le lobbying s'intensifie. **>>> p06**

ACTU

Montagne : une industrie à deux cimes ?
L'aménagement et l'équipement de la personne vont finalement faire cordée séparée. **>>> p08**

Les bons tuyaux de Ti2S
La société de Voglans fête ses dix ans. **>>> p09**

La CGPME 74 se réorganise
La confédération se dote de trois nouveaux vice-présidents, mais ne change pas de cap. **>>> p09**

Opération séduction pour le Crédit Coopératif
Accueillant l'assemblée régionale, l'agence annécienne en profite pour mieux se faire connaître. **>>> p10**

Le destin animé du studio Pinka
La PME annécienne a vu son plan de continuation accepté par le tribunal, le 26 avril dernier. **>>> p12**

Les gens
Ils font l'actualité locale. **>>> p13**

En bref
L'actualité économique des Pays de Savoie. **>>> p14**

PSB Industries : une croissance retrouvée
La chronique boursière. **>>> p16**

ANNONCES LÉGALES

Annonces légales Savoie **>>> pl à V**

DOSSIER



Bien aménager ses bureaux, une affaire de management

Les bureaux collaboratifs, appelés plus communément open space, n'ont jamais eu autant la cote. Mais, si ce concept rationnel et économe de l'espace séduit nombre d'entreprises, il est aussi décrié. Synonyme de liberté et de modernité à ses débuts, il est aujourd'hui source de bruit, de promiscuité, et par conséquent de stress pour les utilisateurs, qui ne s'y retrouvent plus et crient au "mal-être". Au point d'amener spécialistes et entreprises à revoir leur copie et à réinventer des lieux plus conviviaux et agréables à vivre. La déco et une touche personnelle en plus... car le bureau est bien plus qu'un simple espace de travail et qu'il doit désormais être pensé comme tel. **>>> p17**

VIE PUBLIQUE

«Nous travaillons sur le projet de désenclavement du Chablais»
Entretien avec Jean-Paul Chaumont, directeur général d'ATMB. **>>> p22**

Moins de déchets, plus de valorisation
82 millions seront investis pour requalifier le site Sinergie de Chavanod. **>>> p23**

Frontaliers : indéniablement une valeur ajoutée
La chronique suisse d'Eric Benjamin. **>>> p24**

ÉCO & VOUS

Une nouvelle édition pour le premier roman **>>> p25**

Guintard Kûban, moine bouddhiste **>>> p26**

Agenda des sorties **>>> p28**



Aménageur d'Espaces Professionnels

Tertiaire

Industriel

Café Hôtel Restaurant

Collectivité

Office Service

GUINTARD KÛBAN,

moine bouddhiste à Chambéry

Sa tenue de moine bouddhiste japonais ne passe pas inaperçue dans les rues de Chambéry : chasuble de voile noir sur un kimono blanc, socquettes blanches dans ses tongs, crâne rasé... Le contraste est d'autant plus saisissant que l'homme qui est ainsi vêtu n'a rien d'un Asiatique. Sylvain Guintard est bel et bien français, rochelais d'origine, mais chambérien de cœur. Mais celui que son maître a rebaptisé Kûban (ce qui signifie "la vacuité du Bouddha") au terme d'une longue

«Aujourd'hui, j'enseigne la préparation mentale aux skieurs de haut niveau. Je leur apprend à contrôler leur esprit et à transformer leur stress en quelque chose de positif.»

initiation au pays des temples, est avant tout japonais dans l'âme. C'est en effet au Japon que Guintard Kûban a trouvé sa voie. Céleste. Passionné de culture japonaise et pratiquant d'arts martiaux, il désire, dans les années 1980, apprendre l'art du sabre. Pas facile de réaliser ce rêve de jeune homme en France. *«Je me suis rendu compte que pour y parvenir, il fallait aller vivre là-bas»*, se souvient-il. En 1989, il s'envole pour l'empire du Soleil-Levant. Sans rien connaître de la langue. Qu'à cela ne tienne, il allait avoir du temps, beaucoup de temps, pour apprivoiser le japonais. Car c'est au temple impérial Shogoin de Kyoto qu'il atterrit.

Ascèses

Pendant deux ans, le novice explore les voies impénétrables du Shûgendô, une forme spirituelle ancienne de plus de 1 300 ans, qui place la nature au centre de tout. Une école bouddhiste shûgen qu'il qualifie de *«pratique montagnarde»* et qui n'exclut pas des exercices éprouvants. Méditer sous une cascade en hiver, par exemple.

Ou vivre cent jours à 1 500 mètres d'altitude, dans une grotte humide et exposée aux quatre vents, pour mieux dompter son corps et trouver l'harmonie avec la nature. *«J'ai voulu faire cette expérience que les moines japonais*

ne pratiquent plus aujourd'hui, pour vérifier en pratique les écrits des anciens, explique Kûban. Je voulais voir si les non Japonais pouvaient également faire mûrir leur conscience de cette manière.» Qu'importe la crasse, les tiques et les puces qui recouvraient son corps. *«Je ne dois pas m'en défaire et surtout pas les tuer, écrit-il alors dans son journal. L'ascèse ici consiste aussi à donner son sang à des êtres vivants.»*

Petit à petit, le moine français fait ses armes dans la montagne culturelle nipponne. En 1994, le voilà prêtre et à la tête de son propre temple où il officie pour les différentes cérémonies. Mais les Japonais ne voient pas toujours cet intrus dans leur culture, d'un œil favorable. L'accueil est parfois rude. *«Au début, c'était la guerre, détaillait-il. J'ai dû déployer trois fois plus de puissance qu'un prêtre normal ! Les gens pensaient que je ne pouvais pas comprendre.»* C'était sans compter sa ténacité.

Un banal accident met un terme, en 2001, à cette vie japonaise hors des sentiers battus. Victime d'une hémorragie cérébrale, le prêtre, partiellement paralysé, rentre en France et s'installe *«près des montagnes»*. C'est désormais dans son ermitage chambérien qu'il médite quotidiennement. Non sans s'échapper tous les jours pour *«écouter le message des nuages ou déchiffrer ce que nous enseigne la rivière»*.

Sylvie Bollard

“**Mon temple, c'était ma maison.**”

UN FESTIVAL

pour les sinistrés japonais

Mus par le désir de faire quelque chose pour ceux qui n'ont plus rien, Sylvain Guintard Kûban et l'association Chambéry-France Japon organisent, le vendredi 27 mai(*), une soirée exceptionnelle autour des arts japonais. Soirée dont les bénéfices seront reversés à la Croix rouge japonaise.

Deux mois après le tremblement de terre, le tsunami et la catastrophe nucléaire de Fukushima, de très nombreux Japonais demeurent dénués de tout. 120 000 personnes sont toujours hébergées dans des centres d'accueil. «Et ce n'est pas parce que le Japon est un pays riche que tous les Japonais sont forcément riches», souligne Hideko Goujot, présidente de l'association Chambéry-France Japon. «Le seul moyen de les aider est de leur apporter notre soutien financier», complète Guintard Kûban.

Le "festival des arts japonais", proposera, autour de vingt tableaux différents, de découvrir la richesse d'une culture millénaire. Au programme, une vingtaine de disciplines seront présentées dans des domaines aussi divers que le sport, la santé, la musique, la danse ou le sacré... Pas moins de quatre-vingts bénévoles de la région participeront à ces scènes, dont, entre autres, la concertiste Sachiko Hopwood, qui interprétera une pièce classique de koto (instrument japonais). Conçue comme un spectacle dynamique destiné à tous les publics, néophyte ou initié, cette soirée permettra de découvrir ce qui se cache derrière les termes suivants : shugen kagura (danse martiale sacrée),

kendo (sabre), takeda kôryu (samouraï), kyudo (tir à l'arc), chikong (maîtrise des énergies internes du corps pour le maintien de la santé), kobudo (armes agraires), karaté style shotokan (postures basses et percussions fulgurantes), taichichuan (combat à mains nues), arinko no uta (création rock nippon dédiée aux sinistrés), battado (coupe avec un katana), chorégraphie martiale karaté danse, aiki ken (aikido avec des armes), hapkido (self-défense), karaté sane ryu, judo, karaté wado ryu, aikido, jujitsu (combat à mains nues), koto.

(*) À 20 heures à l'espace Malraux de Chambéry. Tarif normal : 10 euros. Moins de 15 ans : 5 euros.



Les organisateurs de la soirée réunis autour de Hideko Goujot.

VENDREDI 27 MAI 2011
À 20h - Espace Malraux - Chambéry AU PROFIT DU JAPON

SAVOIE SOLIDARITÉ JAPON

FESTIVAL DES ARTS

Avec le soutien de la Ville de Chambéry et Chambéry Métropole
Organisé par l'Association Chambéry France-Japon
Visite: Kodomo Taiko Akedo, Judo, Karaté, Ippon Kenka Taichi Ryu, Karaté Shotokan Kyudo, Chikong, Hapchikong, Karate Aikido, Battado, Shugen Kagura avec des recettes traditionnelles & contemporaines

ADULTE : 10€, CE : 8€, -15 (INS) : 5€
RENSEIGNEMENT : <http://francejapon73.com>

bulthaup



Si vous voulez savoir comment concevoir une cuisine dans un lieu au tracé complexe et l'aménager d'une manière qui réponde en tout point à vos goûts et vos attentes, demandez-nous conseil - en vous rendant chez les spécialistes de la nouvelle architecture pour la cuisine bulthaup.

Styl' Cuisines
49 place Caffè, 73000 Chambéry, Tél. : 04 79 44 90 57. bulthaup.chambery@orange.fr

AVANT

PROTECT'
TRAITEMENT ET PEINTURE
TOITURES

73190 SAINT-JEOIRE PRIEURÉ
04 79 71 65 01

APRÈS

TRAITEMENT **NOUVEAU**
Climate Cooler

Protège votre toiture en tuile, fibrociment, tôle... et renvoie 70% des UV!

Gain température : **-15°**

Distributeur EXCLUSIF dans le 73 et 74 & applicateur

70% des UV réfléchis

baisse de la température de 15° en été dans les combles

protect.toitures@wanadoo.fr Le devis est gratuit.